

Πράγματα και γράμματα
ΕΠΙΠΕΔΟ 2ο ΜΕΡΟΣ 2ο

Γράμματα πάνε κι έρχονται
Ελληνικά στον κόσμο
Τετράδιο δραστηριοτήτων 2



Ε.ΔΙΑ.Μ.ΜΕ. Ρέθυμνο

© Πανεπιστήμιο Κρήτης
Παιδαγωγικό Τμήμα Δ.Ε.
Εργαστήριο Διαπολιτισμικών
και Μεταναστευτικών Μελετών
(Ε.ΔΙΑ.Μ.ΜΕ.)
Πανεπιστημιούπολη Ρεθύμνου
741 00 Ρέθυμνο
Τηλέφωνο: 28310-77635, 77605
Fax: 28310- 77636
e-mail: ediamme@edc.uoc.gr
www.uoc.gr/diaspora
www.ediamme.edc.uoc.gr



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡ.
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ
ΣΥΓΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΤΑΜΕΙΟ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ




ΠΑΙΔΕΙΑ ΜΠΡΟΣΤΑ
2^ο Επιχειρησιακό Πρόγραμμα
Εκπαίδευσης και Αρχικής
Επαγγελματικής Κατάρτισης

Το έργο χρηματοδοτήθηκε από εθνικούς πόρους και την Ευρωπαϊκή Ένωση
στα πλαίσια του Γα ΚΠΣ.

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΚΡΗΤΗΣ
ΣΧΟΛΗ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ ΑΓΩΓΗΣ
ΠΑΙΔΑΓΩΓΙΚΟ ΤΜΗΜΑ Δ.Ε.
ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΔΙΑΠΟΛΙΤΙΣΜΙΚΩΝ
ΚΑΙ ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΤΙΚΩΝ ΜΕΛΕΤΩΝ (Ε.ΔΙΑ.Μ.ΜΕ.)

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΠΑΙΔΕΙΑ ΟΜΟΓΕΝΩΝ



Το Πρόγραμμα «Παιδεία Ομογενών» συγχρηματοδοτείται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και το Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων στα πλαίσια του Μέτρου 1.1. του ΕΠΕΑΕΚ II και η υλοποίησή του ανατέθηκε στο «Εργαστήριο Διαπολιτισμικών και Μεταναστευτικών Μελετών» του Πανεπιστημίου Κρήτης. Για την παραγωγή του διδακτικού υλικού που περιέχεται στο παρόν τεύχος εργάστηκαν οι παρακάτω:

ΟΜΑΔΕΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ: Α.Τάμης (επιστημονική επίβλεψη-συντονιστής),
Ομάδα συγγραφής :Αντζ. Βασιλείου, Μ. Βίλλας, Ελ. Γλαρού, Ε.Ευαγγελάκου,
Χ. Θεμιστοκλέους, Π.Κομσή, Μ.Μαχαίρα-Δουβαρτζίδη,
Ν. Μπογιαννίδης, Π. Νάζου, Στ. Σχούλη, Ιω. Τουλουμπζόγλου.
ΒΡΕΤΑΝΙΑ: Ειρ.Φιλιππάκη-Warburton (επιστημονική επίβλεψη),
Ομάδα συγγραφής:Μ. Λουκά-Crann (συντονισμός), Ομάδα συγγραφής: Φ.Γεωργιάδης,
Α.Ζήσιμος, Γ.Κυριαζή, Μ. Παπαστεργίου.
ΕΛΛΑΔΑ: Ομάδα συγγραφής:Ε.Λελεδάκη, Π.Παπασπυρίδου.
Η.Π.Α.: Ν. Νικολιδάκης (συντονιστής)
Ομάδα συγγραφής:Α.Αποστόλου, Μ.Ζαχαρίου,Τ.Κόκκινος, Α. Κρομμύδα,
Κ.Λουκέρης, Κ.Σοφianoπούλου-Moore.
ΚΑΝΑΔΑΣ: Στ.Κωνσταντινίδης (συντονιστής)
Ομάδα συγγραφής: Σ.Βολονάκης, Ν.Καραγκιόζη, Εμμ.Καρδάρá, Φ.Κομπορόζος,
Ελ. Κουρέση, Γ. Λαφογιάννη, Δ..Λυγουριάτη, Μ.Μαρίνου Bleeker,
Α. Μοσχόπουλος, Μ. Ξενικάκη, Ρ. Παγιατάκη, Θ.Τάσου, Γ. Φιλιππούσης.
Ν.ΑΦΡΙΚΗ: Σχολείο Σ.Α.Χ.Ε.Τ.Ι., συντονισμός-επιμέλεια : Αν. Κρυσταλλίδου.

ΔΑΚΤΥΛΟΓΡΑΦΗΣΗ
Μαρίνα Μουνδριανάκη

ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΗ ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ - ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ
Βίκτωρ Μοσχόπουλος, Κωνσταντίνα Κυρατζίδου, Ανέστης Ντόντης

ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΠΡΩΤΟΤΥΠΩΝ - ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ - ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ
Ευρυδίκη Λελεδάκη, Παρασκευή Παπασπυρίδου

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΣ ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ
Μιχάλης Δαμανάκης

Εισαγωγικό σημείωμα

Το τεύχος «Γράμματα πάνε κι έρχονται Ελληνικά στον κόσμο-Τετράδιο Δραστηριοτήτων 2» αποτελεί το τρίτο στη σειρά του δευτέρου επιπέδου για τη διδασκαλία της Ελληνικής ως Δεύτερης Γλώσσας .

Το πρώτο τεύχος, «Γράμματα πάνε κι έρχονται Ελληνικά στον κόσμο (βιβλίο μαθητή)», περιέχει 22 θεματικές ενότητες με επιλεγμένα κείμενα για τη διδασκαλία λεξιλογίου και γραμματοσυντακτικών φαινομένων.

Το δεύτερο, «Γράμματα πάνε κι έρχονται Ελληνικά στον κόσμο-Τετράδιο Δραστηριοτήτων 1», χρησιμεύει για άσκηση και εμπέδωση των παραπάνω γραμματοσυντακτικών φαινομένων.

Το παρόν τεύχος αναφέρεται στις χώρες διαμονής των μαθητών και στοχεύει κυρίως στη διαπραγμάτευση κοινωνικοπολιτισμικών στοιχείων που αντλούνται από τη ζωή στη χώρα διαμονής και την παροικία. Η σχέση του τεύχους αυτού με τα δύο παραπάνω νοείται ως συμπληρωματική και σε καμία περίπτωση δεν αρκεί από μόνο του για τη διδασκαλία της ελληνικής γλώσσας.

Συγκεκριμένα, οι ασκήσεις γλωσσικής εμπέδωσης που προτείνονται σε κάθε ενότητα έχουν πάντοτε υπόψη:

α) τα γραμματοσυντακτικά φαινόμενα που έχουν μέχρι τώρα προσφερθεί στους μαθητές στο Τετράδιο Δραστηριοτήτων 1.

β) τις δυσκολίες και τις γλωσσικές αποκλίσεις που έχει παρατηρηθεί ότι παρουσιάζουν οι μαθητές σε αυτό το επίπεδο εκμάθησης της Ελληνικής, αλλά και

γ) επικοινωνιακές περιστάσεις που συνδέονται με το υλικό της αντίστοιχης ενότητας.

Ο βασικός ωστόσο στόχος του παρόντος Τετραδίου Δραστηριοτήτων είναι ο εμπλουτισμός του γλωσσικού υλικού αυτού του επιπέδου με κοινωνικοπολιτισμικά στοιχεία από τις ελληνικές παροικίες και την εκάστοτε χώρα διαμονής. Οι μαθητές/-τριες μπορούν να βρουν τα βιώματα, τις παραστάσεις και τις εμπειρίες τους στο υλικό και να ταυτιστούν μ' αυτό, αλλά και να βοηθηθούν να συνειδητοποιήσουν τη διπολιτισμικότητά τους και να διαμορφώσουν μια ταυτότητα που να συνάδει με τις συνθήκες κοινωνικοποίησής τους, διπολιτισμικές ή πολυπολιτισμικές.

Ταυτόχρονα, έχοντας τη δυνατότητα να ανατρέξουν σε αντίστοιχες εμπειρίες συμμαθητών τους από άλλες αγγλόφωνες χώρες, συνειδητοποιούν σταδιακά ότι οι ίδιοι και η κοινότητά τους αποτελούν συνθετικό στοιχείο του ελληνισμού της διασποράς.

Ελπίζουμε ότι από τα παραπάνω προκύπτει πως το προβάδισμα σε αυτό το τεύχος το έχουν οι κοινωνικοπολιτισμικοί και όχι οι γλωσσικοί στόχοι.

Μιχάλης Δαμανάκης
Επιστημονικός υπεύθυνος
του έργου Παιδεία Ομογενών

Αυτή τη χρονιά θα είναι μαζί μας ο Πολύβιος Πολυζωίδης:

. Ο Πολύβιος είναι δημοσιογράφος και συγγραφέας, γι' αυτό και ταξιδεύει συνεχώς, μαζί με τα ζώα του: τη Λίλη τη χελώνα, τη Σύλβια τη γάτα και τον Θεόδωρο το μαϊμουδάκι ...

Του αρέσουν επίσης τα βιβλία για παιδιά ...και ταξιδεύει στις σελίδες τους.



Ένα βιβλίο είναι σαν ένα ταξίδι.
Τι λέτε, έρχεστε να ταξιδέψουμε
μαζί;

Ακόμα, θα είναι πάντα μαζί μας, όταν θα...

...συζητάμε στην τάξη



...γράφουμε και θα συμπληρώνουμε



...μαθαίνουμε το λεξιλόγιο



...παίζουμε θέατρο



...ζωγραφίζουμε



...ψάχνουμε για ιδέες



...φτιάχνουμε ταμπλό ή αφίσες



...ψάχνουμε και θα μαθαίνουμε



ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ -- Β' ΕΠΙΠΕΔΟ - Δ' ΤΑΞΗ

ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ	ΒΡΕΤΑΝΙΑ	Η.Π.Α.	ΚΑΝΑΔΑΣ	Ν. ΑΦΡΙΚΗ
1. Το σπίτι που μένω	1. Μ' ένα ματσάκι βασιλικό	1. Επιστρέφοντας	1. Τι κάναμε το καλοκαίρι	1. Η χώρα του ουράνιου τόξου
2. Στο μνημόσυνο της γιαγιάς μου	2. Ελληνικό πανηγύρι στο Λονδίνο	2. Η Ημέρα των Εργαζομένων	2. Το σχολικό μας λεωφορείο	2. Το σχολείο μας
3. Η Cathy Freeman στο σχολείο μας	3. Βρέχει στο Λονδίνο	3. Δύο φίλοι στο Central Park	3. Η καλύβα με το σιρόπι	3. Ασυνήθιστα Χριστούγεννα
4. Η 25η Μαρτίου στη Μελβούρνη	4. Οι Έλληνες γιορτάζουν	4. Τα φαγητά ...ταξιδεύουν	4. Χριστούγεννα στον κόσμο	4. Οι Βουσμάνοι
5. Οι πρώτοι Αυστραλοί 5.1 Λίγο πιο πέρα από την Αυστραλία...	5. Κόκκινα και σοκολατένια αβγά	5. Από τη Νέα Υόρκη με αγάπη	5. Όλοι έχουμε ένα χόμπι	5. Μια εκδρομή... εδώ κοντά!
6. Η Εποχή των Ονείρων (Εξι μύθοι των πρώτων Αυστραλών)	6. Εκδρομή στην Κορνούαλη	6. Η ελληνική παρέλαση στην 5η Λεωφόρο	6. Η 25η Μαρτίου στο Κεμπέκ	6. Εθνικό Πάρκο Κρούγκερ
		7. Καινούργιος στην πόλη	7. Πάσχα στο Τορόντο	7. Διακοπές στην κατασκήνωση
		8. Μια άλλη Ελλάδα...	8. Ζώντας στον Καναδά	
		9. Στην πλατεία Αθηνών		

Στην Ενότητα 6 της Αυστραλίας περιλαμβάνονται και οι παρακάτω μύθοι: 6.1 Η Εποχή των Ονείρων, 6.2 Το Ουράνιο Φίδι, 6.3 Γιατί γελάει το κουκουμπάρα, 6.4 Ο Κροκόδειλος και η Φωτιά, 6.5 Tiddalik-Ο τεράστιος βάτραχος, 6.6 Κάποτε στη θάλασσα...

Γειτονιά - Παροικιά - Πόλη - Φύση

Οικογένεια

Αθλητισμός - Χόμπι

Από την Ιστορία μας

Λαϊκός Πολιτισμός - Παράδοση

Θρησκευτικές γιορτές

Ταξίδια - Διακοπές

Διατροφή

Αγορά - Οικονομία

Περιεχόμενα

Πίνακας περιεχομένων	6
----------------------	---

ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ

Ενότητα 1η:	Το σπίτι που μένω	9
Ενότητα 2η:	Στο μνημόσυνο της γιαγιάς μου	17
Ενότητα 3η:	Η Cathy Freeman στο σχολείο μας	21
Ενότητα 4η:	Η 25η Μαρτίου στη Μελβούρνη	27
Ενότητα 5η:	Οι πρώτοι Αυστραλοί	31
Ενότητα 6η:	(α) Έξι μύθοι των πρώτων Αυστραλών	
	6.1. Η Εποχή των Ονείρων	37
	6.2. Το Ουράνιο Φίδι	40
	6.3. Γιατί γελάει το κουκουμπάρα	43
	6.4. Ο κροκόδειλος και η φωτιά	47
	6.5. Tiddalik - Ο τεράστιος βάτραχος	50
	6.6. Κάποτε, στη θάλασσα...	52

ΒΡΕΤΑΝΙΑ

Ενότητα 1η:	Μ' ένα ματσάκι βασιλικό...	55
Ενότητα 2η:	Ελληνικό πανηγύρι στο Λονδίνο	61
Ενότητα 3η:	Βρέχει στο Λονδίνο	67
Ενότητα 4η:	Οι Έλληνες γιορτάζουν	71
Ενότητα 5η:	Κόκκινα και σοκολατένια αυγά	77
Ενότητα 6η:	Εκδρομή στην Κορνουάλη	83

Η.Π.Α.

Ενότητα 1η:	Επιστρέφοντας	91
Ενότητα 2η:	Η Ημέρα των Εργαζομένων	97
Ενότητα 3η:	Δύο φίλοι στο Central Park	103
Ενότητα 4η:	Τα φαγητά ταξιδεύουν	107
Ενότητα 5η:	Από τη Νέα Υόρκη με αγάπη	115
Ενότητα 6η:	Η ελληνική παρέλαση στην 5η Λεωφόρο	119

ΚΑΝΑΔΑΣ

Ενότητα 1η:	Τι κάναμε το καλοκαίρι	125
Ενότητα 2η:	Το σχολικό μας λεωφορείο	131
Ενότητα 3η:	Η καλύβα με το σιρόπι	137
Ενότητα 4η:	Χριστούγεννα στον κόσμο	141
Ενότητα 5η:	Όλοι έχουμε ένα χόμπι	145
Ενότητα 6η:	Η 25η Μαρτίου στο Κεμπέκ	153
Ενότητα 7η:	Πάσχα στο Τορόντο	157
Ενότητα 8η:	Ζώντας στον Καναδά	161

ΝΟΤΙΑ ΑΦΡΙΚΗ

Ενότητα 1η:	Η χώρα του ουράνιου τόξου	175
Ενότητα 2η:	Το σχολείο μας	179
Ενότητα 3η:	Ασυνήθιστα Χριστούγεννα	183
Ενότητα 4η:	Οι Βουσμάνοι	187
Ενότητα 5η:	Μια εκδρομή εδώ κοντά	193
Ενότητα 6η:	Εθνικό Πάρκο Κρούγκερ	199
Ενότητα 7η:	Διακοπές στην κατασκήνωση	203

Διάγραμμα περιεχομένων	208
Πηγές	218